

LA GUINEA ESPAÑOLA

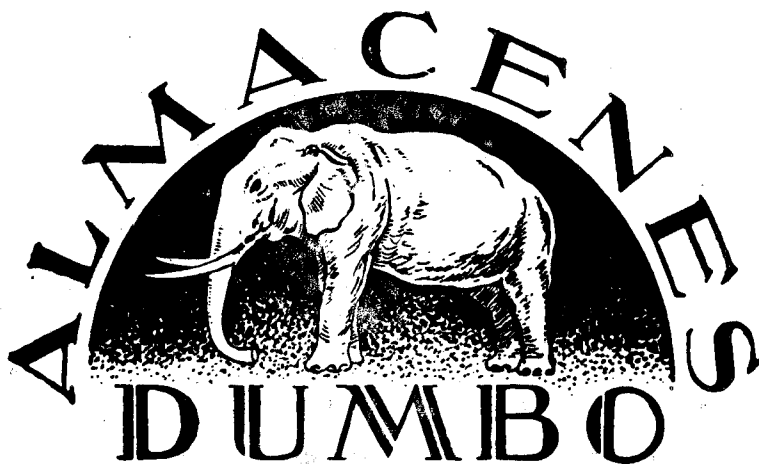


AÑO LIII

10 AGOSTO

DE 1956

Núm. 1463



de
JOSE NAUFFAL
SANTA ISABEL
FERNANDO POO

Le ofrece un completo surtido de artículos
de Regalo para Señoras, Caballeros y niños.
Especialidad en objetos de Oro y Plata



Gran surtido en Sedería y Algodones,
Mantones de Manila, Quimonos,
Cubrecamas y Mantelerías bordadas
Últimas novedades en Bolsos para Señoras.
Todos los artículos que Ud. requiera los
encontrará en

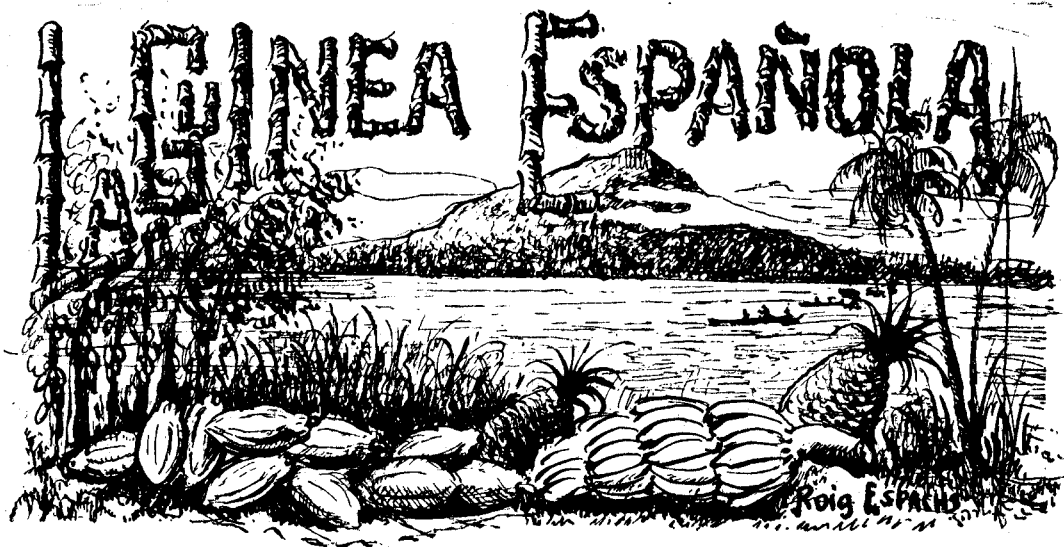
ALMACENES "DUMBO"



Economizará Ud. mucho visitando esta Casa
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N^{os}. 2 y 4

SANTA ISABEL (Fernando Poo)



REVISTA QUINCENAL PUBLICADA POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA

Año LII

Santa Isabel, 10 de Agosto de 1956

Núm. 1463

Sumario

Carta Apostólica Pág 269

Veinte años de España y
Africa Pág 272

Tomás García Figueras

La caza en Guinea Pág 275

Aurelio Basilio C. M. F

Noticiero Colonial Pág 278

Efemerides Annoboneses Pág 282

Epifanio Doce C. M. F.

Carta Apostólica de Pío XII, a los Cardenales

MINDSZENKY, STEPINAC Y
WYSZINSKI Y FIELES.

IBAMOS a dedicar la editorial de esta primera quincena de agosto al Corazón Ido. de María, para estimular a todos, especialmente a sus archicofrades, a honrar al Corazón Ido. de nuestra Madre en este mes a Ella dedicado. Mas ha llegado la carta apostólica de su Santidad Pío XII dirigida a nuestros hermanos, que sufren tras el telón de acero, y hemos querido darla preferencia para que así sepan que hasta en este rincón de Africa, nos unimos a ellos en su dolor y todos, principalmente los archicofrades, rogaremos al Corazón Ido de. Nuestra Madre para que cuanto antes realice su Promesa de la Conversión de Rusia y que

vivamos sus palabras «Al fin mi Corazón triunfará». Que el triunfo el del Corazón de María es el triunfo de Cristo y su Iglesia, con lo que hallarán libertad todos los que ahora gimen, con mayor esclavitud, que la histórica africana, contra la que se levantaron las naciones que ahora ven impasibles esta otra, y hasta indirectamente la apoyan a pesar de que los oprimidos son hermanos suyos de color y raza.

¡Oh lo que dirá la historia de esas naciones! ¡Con que orgullo levantará España su cabeza y cómo no en contrarán las naciones pedestal digno en que colocarla! ¡Sea María tu corazón de todo el mundo la salvación!

PJO PP. XJJ

Queridos hijos y venerables hermanos

Salud y bendición apostólico.

Al considerar lleno de aflicción las condiciones gravísimas bajo las cuales sufre la Iglesia en no pocas regiones del mundo a causa del materialismo ateo allí imperante, nos viene a la mente la situación en que se encontraban hace cinco siglo los pueblos de Europa central, y que fué causa de que nuestro predecesor, de inmortal memoria, Calixto III, publicase una carta apostólica de fecha 29 de junio de 1456, que empezaba por las palabras «Cum his superioribus annis. Las gentes cristianas que habitaban las fértiles regiones regadas por el Danubio y otras circunvecinas, si no habian sido ya abatidas por la catástrofe, corrian un serio peligro, no sólo en sus personas y sus bienes, sino incluso en la misma fe heredada. Esto ocurría principalmente en Hungría y en las tierras que hoy constituyen las naciones de Albania, Bulgaria, Checoslovaquia, Yugoslavia y Rumania. Pero la gravedad del momento la sentían también los que habitaban en países menos cercanos, sobre todo los pueblos de Alemania y de Polonia.

El Pontífice Calixto III, haciéndose cargo del peligro, juzgó deber suyo exhortar paternalmente a los pastores y fieles del orbe católico a expiar las propias culpas con obras de penitencia, a renovar su vida cristiana y a implorar con súplicas fervientes el socorro eficaz de Dios. Trabajó, además, sin tregua y por todos los medios posibles por alejar de los fieles el peligro y, finalmente, atribuyó a la ayuda divina la victoria de aquellos valientes que, animados por las exhortaciones de San Juan de Capistrano y guiados por el animoso jefe Juan Hunyades, defendieron bravamente la fortaleza de Belgrado. Para que de este acontecimiento quedase memoria en la liturgia y para que todos los cristianos diesen a Dios las debidas gracias, instituyó la fiesta de la Transfiguración de Nuestro Señor Jesucristo, que había de celebrarse en todo el mundo el día 6 de agosto (cfr. Litt. Apost. «Inter divinae dispositionis» 6 de agosto 1457.)

Diez años de persecución y sufrimientos

También hoy, por desgracia, vosotros, que habitáis en dichas regiones, os veis tristemente afligidos y atormentados juntamente con muchos católicos, tanto de rito latino como de oriental, que moran en los países que se extienden a Oriente y Septentrional, hasta las costas del mar Báltico. Han

pasado ya más de diez años, como lo sabéis por propia experiencia, desde que la Iglesia de Jesucristo fué privada de sus derechos, bien que no en todas partes en el mismo grado. Como consecuencia de esta situación, las piadosas asociaciones y cofraternidades religiosas han sido disueltas y dispersadas y se ponen obstáculos a los pastores en el ejercicio de su ministerio, cuando no se los deporta, destierra o encarcela; hasta se han atrevido temerariamente a suprimir las diócesis católicas de rito oriental, empujando con todos los medios al clero y fieles al cisma. Sabemos también que no pocos se ven sometidos a toda clase de vejámenes por haber confesado franca, sincera y animosamente su fe y por haberla defendido valerosamente. Pero lo que verdaderamente nos llena de dolor es el saber cómo llenan las mentes de los niños y de los jóvenes de falsas y perversas doctrinas con el fin de alejarles de Dios y de sus santos preceptos, con sumo daño para su vida presente y peligro para la futura.

A Nos, que por disposición divina ocupamos esta cátedra de San Pedro, se nos presenta ante los ojos esta tristísima visión de la que, así como hemos hablado otras veces en cartas apostólicas, así hoy, por conciencia de nuestro deber, no podemos guardar silencio. Porque también Nos debemos cumplir fielmente aquel grave y suave mandato que Cristo Señor Nuestro dió al Príncipe de los Apóstoles y a sus sucesores con estas palabras: Confirma a tus hermanos. » (Lc. 22, 32). Por eso deseamos promover una vez más y consolidar en vosotros los santos propósitos, mientras os manifestamos nuestro afecto a vosotros, que por vuestra fidelidad y amor a Jesucristo soportáis tantos dolores, tantas tribulaciones y tantas angustias.

« A todos los que sufrís por Cristo. . . »

Ante todo, nos dirigimos a vosotros, amados hijos nuestros, Cardenales José Mindszenty, Luis Stepinac y Esteban Wyscynski, a quienes Nos mismo adornamos con la dignidad de la púrpura romana, en atención a los méritos insignes por vosotros contraídos en el desempeño de los deberes pastorales y en la defensa de la Iglesia. En nuestro ánimo afligido está siempre presente todo cuanto vosotros—injustamente alejados de vuestras sedes y de vuestro sagrado ministerio—habéis sufrido y seguís sufriendo por Jesucristo, de suerte que no os es posible ejercitar vuestro ministerio. Juntamente con vosotros tenemos ante la vista, y les recordamos con afecto los venerables hermanos en el episcopado, que se distinguen por su fidelidad inquebrantable a la Sede Apostólica, así como también los sacerdotes tanto seculares como religiosos, y las falanges de varones y mujeres consagrados al servicio divino y los demás hijos e hijas amadísimos, que en medio de tantas dificultades se prodigan por la defensa y dilatación del pacífico y pacificador reino de Cristo.

Vivamente solícito por el bien de todos vosotros, que por la causa de Jesucristo soportáis angustias, vejámenes y daños, diariamente elevamos nuestras oraciones al Dios Omnipotente, para que benignamente sostenga y fortalezca vuestra fe, para que mitigue vuestras penas, os consuele con celestiales gracias, cure los miembros doloridos y enfermos del Cuerpo Místico de Jesucristo y, apaciguada la presente tempestad, haga finalmente brillar sobre vosotros y sobre todos la verdadera y serena paz, alimentada por la verdad, por la justicia y por la caridad.

(Continuará)

Veinte años de España y Africa 1936-1956

Desde el Alzamiento Nacional hasta la fecha, veinte años transcurridos, ¡qué modificaciones tan profundas en la acción española en los territorios de Africa! Era normal que sucediera así, porque el 18 de julio no es una simple efeméride de la vida política nacional, sino el punto de partida de una forma nueva de sentir y de hacer en la línea que se considera de la más pura tradición española.

De nuestra acción marroquí bastarán unas palabras. Si se compara la situación de nuestra zona en julio de 1936 con la que refleja el momento presente en que Marruecos ha recobrado su independencia y su unidad con el concurso generoso de España, habremos fijado dos límites entre los que se mueve una acción intensa, generosa, de metas ambiciosas nunca alcanzadas, al servicio de lograr el que Marruecos se pusiera en condiciones de regir sus propios destinos, cierto de que España deseaba tanto como Marruecos su independencia. Años éstos de 1936 a 1956 cuajados de labor de todo orden al servicio de la acción de España en Marruecos, que quedan ya incorporados a la historia de las relaciones entre los dos pueblos como un período feliz de la mejor historia de España.

Marruecos, además, no queda en el aspecto de las relaciones con España, un tema agotado; antes por el contra-

rio, la culminación de esta etapa de 1936 a 1956 abre claros y magníficos horizontes a una acción que hay que esperar superada por lo que se refiere a sus felices resultados.

Pero con ser todo ello tan fundamental, tal vez donde se haya avanzado más en este aspecto haya sido en relación con los territorios españoles de Africa occidental y Africa ecuatorial, precisamente porque respecto a ellos ninguna orientación definida había.

En el Africa occidental española, Ifni y Sahara, la obra comenzó hacia 1938, y comprendía: la ocupación efectiva de nuestros territorios, la reorganización de su gobierno político militar la organización de grupos nómadas y el establecimiento de redes de destacamentos y de comunicaciones. Esta labor fué realizada especialmente durante el mando del teniente coronel De Oro. A partir de ella comienza una etapa de consolidación de lo realizado y de desarrollo de toda la obra a ejecutar en aspectos tan varios de la vida en unos territorios de unos 300,000 kilómetros cuadrados que comprenden una población nómada que ha de adaptarse a las peculiaridades del terreno sahariano.

La visita del Caudillo en el año 1,950 marca un momento crucial de la evolución de los territorios saharianos; como consecuencia de ella se a-

prueba un plan extraordinario de obras públicas para la puesta en valor en todos los aspectos de su vida y especialmente para el puerto de Sidi Ifni, cuyas obras se estiman fundamentales. Hoy nuestros territorios modelo de organización, ponen de relieve la importancia de lo realizado en los aspectos varios de organización, estructura, legislación, atención a la enseñanza, sanidad, ciudades y centros urbanos. Sidi Ifni, su capitalidad, tiene ya 15.000 habitantes, abastecimiento de aguas, destacamentos, religión, etc.

Desde el punto de vista económico hemos de destacar la importancia concedida a sus principales fuentes, la pesca y explotación de los bancos saharianos, a cuyo fin se han constituido las Industrias Pesqueras Africanas, S. A. (I. P. A. S. A.), dependientes del Instituto Nacional de Industria; las salinas de Villa Cisneros, al servicio de esa misma riqueza. Un esfuerzo importante se ha llevado a cabo en el aspecto de las investigaciones mineras referidas de un modo especial a la zona de fosfatos, tarea encomendada a la Empresa Adaro; las investigaciones en zona de magnetitas y las relaciones con Francia para el ferrocarril que pueda dar salida por nuestros territorios del mineral de hierro de la Mauritania francesa.

Todo ello completado con un amplio plan de organización del país al servicio de su economía; el puerto de Sidi Ifni; los faros de Villa Bens y Cabo Bojador; el balizamiento de Villa Cisneros; el de 4.000 kilómetros de pistas que unen los distintos núcleos urbanos (Aiun, Villa Cisneros, Villa Bens, Tantan, Smara, Auserd. Güera, Puerto Rico, Argud, Cabo Bojador. .) con los problemas específicos de cada uno de ellos en el orden del abaste-

cimiento de agua, alumbrado eléctrico, puertos o fondeaderos, enfermerías, escuelas, mercados, religión, etc. Se ha atendido también a los campos de aterrizaje, especialmente a los de Villa Bens y Villa Cisneros. En síntesis, España atiende al pleno desarrollo de todas las posibilidades de nuestros territorios saharianos.

Esta impresión grata de una obra realizada durante estos veinte años del movimiento nacional, hay que proyectarla para que tenga su justo relieve sobre consideraciones fundamentales que llevaron a los españoles en fines del siglo XIX especialmente a interesarse por la ocupación de esos territorios. Era entonces, su situación respecto a nuestras islas Canarias y la importancia de sus pesquerías y de su posible comercio; después, el desarrollo de las comunicaciones aéreas puso de manifiesto su valor en el cuadro de las mundiales. Hoy, cuando el desierto del Sáhara se aparece ya, en ilusión y en potencia, como una gran tarea económica y cuando se estudian fuentes de riqueza hasta ahora insospechadas, España marcha, también, en vanguardia de esta gran empresa y acomete el estudio de las posibilidades mineras de nuestros territorios a la par que pone de relieve el valor colonizador de España.

Del Africa Ecuatorial española, nuestros territorios de Guinea, hemos de decir lo mismo por lo que se refiere a este periodo, intenso en la acción, y acertado y feliz en la orientación que va de 1936 hasta hoy. Nuestros territorios de Guinea, viejos de siglos, habían sido para la acción española más una carga que un motivo de esperanzadas ilusiones y de satisfacción por la realización de una obra española. Durante el Directorio, el general

Primo de Rivera les prestó atención, pero luego volvieron a quedar un tanto olvidados y fuera de los rumbos de una acción clara y neta. El Alzamiento Nacional ha rectificado completamente ese rumbo y ha hecho de esos territorios otra manifestación elocuente de nuestra capacidad colonizadora.

La directriz es clara: la economía de la colonia es eminentemente agrícola, y lo esencial en ella es una política firme y segura de aumento de la producción y de logro de mercados para la absorción de sus productos agrícola y forestales. Para ello, una revalorización de precios ligada a una mayor libertad en el juego normal de los mercados; un aumento de la superficie cultivada; nuevas concesiones de explotación; resolución del problema de la inmigración de los braceros. Nuestros territorios con una extensión de 27,000 kilómetros cuadrados, tiene solo 150,000 habitantes.

El fruto de esta labor se refleja claramente con cifras precisas: el cacao, que en principios del siglo significaba una producción de 900 toneladas, alcanza en 1940 la de 8,876, pasando a 12,825 en 1943; a 18,000 en 1952, y alcanzando en el 1954 la cifra de 21,550 toneladas, de las cuales 10,000 pueden dedicarse ya a la exportación luego de cubrir las necesidades nacionales. El café ha pasado de 72 toneladas en 1928, a 1,843 en 1940, y a 5,600 en la actualidad. Las maderas, de 25,000 toneladas en 1930, a 62,000 en 1943; 96,000 en 1952 y 112,000 en 1956. Otros productos, yuca, aceite de palma y palmito, fibras vegetales, tabaco en rama, azúcar de caña, cacahuet, coco fresco, banana, piña, frutos y productos tropicales, a más de drogas y medicamentos se han incorporado a la corriente de

la economía nacional, con el interés que ello significa como ahorro de divisas y como posibilidad de obtenerlas.

Pero no habrá que decirlo, la Guinea se presenta hoy, en 1956 como un claro ejemplo de las mejores cualidades de la España misionera y madre de pueblos. El desarrollo de la vida religiosa espiritual social y humana en Guinea tiene numerosas facetas que solo cabe anunciar de modo incompleto.

La obra misional está a cargo de los Misioneros Hijos del Inmaculado Corazón de María, y hay que destacar en ella el fomento de las vocaciones indígenas, que está produciendo ya los mejores frutos; en enseñanza, lo mismo por lo que se refiere al magisterio indígena, al Patronato colonial de enseñanza Media, al Colegio de Agricultura... En Sanidad se multiplican los medios y la acción, al servicio de evitar el peligro de las enfermedades tropicales. En lo social, los Tribunales de Paz, el Patronato de indígenas, la organización de la justicia, las disposiciones relativas al trabajo... todo refleja esa preocupación humana y cristiana de España de hacer de Guinea una parte más del territorio nacional.

Al servicio de ese desenvolvimiento económico (el presupuesto de Guinea es de 120 millones de pesetas y no precisa ayuda del Estado español. Se desarrolla así: Obras Públicas, 50 millones. Sanidad, 14'5. Colonización, 6. Enseñanza, 4,) hemos de señalar el desarrollo de las comunicaciones ultracontinentales (un servicio aéreo semanal Madrid-Guinea; un servicio regular marítimo intercontinental,) el nuevo muelle «Capitán de fragata Lerena» de Santa Isabel; la nueva central eléctrica, la emisora de Sta Isabel, entre otros muchos aspectos de la labor dia-

La Caza en Guinea

(Conclusión)

CAPITULO XI.— RETALES.

O como si dijéramos cabos ueltos. Pasa una ligera revista a grupos heterogéneos de animales que no han salido en los capítulos anteriores y que pueden interesar más o menos al cazador.

COCODRILOS. Hay dos especies en Guinea; una de hocico corto y ancho, que no suele pasar de 2 metros, y que los indígenas pamues llaman NKOM, se halla en casi todos los ríos y arroyos del Continente y también en Corisco y Fernando Poo. Se alimenta de peces, aves acuáticas, reptiles y pequeños mamíferos. Para el hombre resulta inofensivo.

La otra especie tiene el hocico largo y estrecho, pareciendo un gavial, y su

ría al servicio de cuanto signifique progreso de nuestros territorios.

El conjunto de toda esta labor africana desarrollada durante los veinte años del glorioso Alzamiento Nacional ha sido impulsado y favorecido por una acción intensa, constante y eficiente, realizada desde la Dirección General de Marruecos y Colonias en el cuadro del africanismo español:

España puede sentirse orgullosa de su momento africano cuando se cumplen los veinte años desde que se puso de pie para adelantarse por los auténticos rumbos de la vida española. —

Tomás GARCÍA FIGUERAS.

tamaño llega a ser bastante mayor, de 3 a 4 metros, y a veces hasta 6. Solo se encuentran en los grandes ríos, Utamboni, Benito y Campo. Los pamues le llaman Ngan. Las pieles de ambas especies no valen gran cosa comercialmente.

CULEBRAS. Es general la creencia de que en Guinea abundan las culebras venenosas y gigantescas. Ciertamente hay muchas culebras, son muy pocas las venenosas. A decir verdad, aun no se ha dado un caso de que un Colonial haya muerto de mordeduras de culebra, y entre los indígenas son muy contados los accidentes por este motivo. Las más peligrosas para el hombre, las llamadas por aquí cerastes, del género Bitis, son de movimientos torpes y suele avisar su presencia con un silvido amenazador. Por su tamaño solo es digna de tenerse en consideración la serpiente Pitón que puede alcanzar unos 6 metros de longitud y que enroscada al cuerpo de un hombre le estrangularía en poco tiempo.

LEÓN. Un león solitario, huyendo tal vez de perseguidores o en busca de nuevos horizontes tuvo la humorada de internarse por la selva tropical y llegar a la Guinea Española por el año 1.947. Aquí merodeó durante algunas semanas y al fin terminó lastimosamente sus días con dos tiros que le disparó desde un árbol el pamue Ndongo Okuaile. El hecho sucedió en las cercanías de Minkobo, al Sur de la Guinea.

EBIÓ. Llamado también por los naturalistas gato dorado, es el animal más parecido al leopardo en Guinea. Pero está muy lejos de poseer su ferocidad y fuerza; se alimenta solo de insectos, aves y pequeños roedores, y más aún de los dátiles de la palmera de aceite.

NZUEÑ. Es la famosa civeta o gato de algalia, animal del tamaño de un zorro, con el pelaje bellamente leonado de blanco y negro, que al anochecer suele acercarse a los poblados en busca de los desperdicios de cocina, y para atrapar si puede, alguna gallina o cabrito. Huidizo y cobarde, es completamente inofensivo para el hombre.

CAPITULO XII.— MAS RETALES.

HIPOPOTAMO. Aunque antiguamente debió existir en varios parajes de la Guinea Española, hoy solo se le puede encontrar en el río Campo.

Y aun en el tramo español del río es muy escaso, abundando más cuando se adentra en el Camerún, y más todavía en el Gabón.

CRÁNEOS Y PIELES. Por el interés que puede tener para el cazador, el Sr. Tatay da algunas normas para la limpia y conservación de cráneos y pieles. El medio práctico para limpiar los cráneos es macerarlos en agua hasta que se desprendan completamente los restos de músculos y cartílagos; luego se le exponen al sol, rociándolos con frecuencia con agua hasta que queden blancos.

Para conservar las pieles hasta su curtido, se les limpia bien los restos de carne y grasa que tengan adheridos; luego se les cubre interiormente con una mezcla de sal y atumbe, y exteriormente se les espolvorea con D. D. T. y se les deja así durante una noche. Al día siguiente se vuelve a hacer

la misma operación y se la deja otra noche doblada sobre la parte de la carne. Finalmente la se cuelga sobre cualquier soporte, doblándola por la parte del pelo, se la deja secar al aire pero siempre a la sombra.

ELEFANTE ENANO. Se ha discutido mucho la existencia de un elefante de talla pequeña, dentro del bosque tropical. Unos zoólogos la niegan; otros en cambio la admiten y denominan a la raza en cuestión con el nombre de *Hexodonta cyclotis pumilio*. El Sr. Tatay niega que exista en Guinea, ni ha oído hablar nunca de él a los indígenas.

Por nuestra parte, tampoco le hemos visto nunca; pero sí hemos oído hablar de él a los indígenas especialmente en la zona de Evinayong, y le conocen con el nombre de **ESEMASAS** que significa **EL QUE PASA ASAS**, es decir, que se trata de un elefante que saltaba fácilmente la cerca de troncos especiales del árbol llamado asas, con que antiguamente solían los pamues acorralar a uno o varios elefantes para poderlos luego matar.

En cambio el Sr. Tatay admite la existencia del chimpancé Tschegé, que niegan varios naturalistas modernos, considerándole únicamente como una forma senil del chimpancé común, *Akáméñat*.

Finalmente habla el Sr. Tatay de un discutido animal, existente en nuestra Colonia, del que se oye hablar con frecuencia a los indígenas y que ellos designan con el nombre de *akáméñat*. Este nombre existe también entre los pamues del Gabón, y según el diccionario fang—français de Mgr. Matrou designa una especie de hiena. Así lo pusimos también nosotros en nuestra obra sobre los mamíferos de Guinea

«La Vida animal en la Guinea Española» movidos por las descripciones que nos hacían los pamues que lo habían visto. El Sr Tatay cree que se trata más bien de una especie de perro salvaje, probablemente, el *Lycaon pictus*. Ultimamente D. Luis Lasalleta, colector de animales en Guinea, nos dijo que había conseguido dos pieles, hacía la parte del Río Campo, del animal que los indígenas llamaban akámeñat, de las que nos enseñó una en su casa de Bata, y esta resultaba ser de ratel o mellivora capensis. Lo más probable es que el nombre akámeñat designe en la mente de los indígenas a varias especies, del grupo de las fieras, que viven en los países, vecinos del Came-

rún y Gabón y que de vez en cuando hacen excursiones por nuestro territorio sin morar en él de un modo fijo, como ocurre con el bongo, y el jabalí negro o hiloquero.

CONCLUSION

Tal es, expuesto en grande síntesis el contenido del libro de D. Ramón Tatay.

Para terminar añadiremos tan solo que el texto se halla realzado con 36 fotografías, en su mayor parte originales del Autor, todas las cuales llevan al pie una larga y enjundiosa explicación. Al final de los capítulos se ponen unas artísticas viñetas que embellecen la presentación de la obra.

A. Basilio, C. M. F.

POR SOLO 3 Ptas.

Puede ser de Vd. un

Magnífico

S U M B E A N

Que la Cofradía de S. Cristóbal, rifa en la Colonia en combinación con el Sorteo de la LOTERIA de Navidad del 22 diciembre 1956.

Puede adquirir los boletos en las **FACTORIAS** de Santa Isabel y Bata

Noticiario Colonial

La fiesta de Santiago de Baney en, 1956.

ANTES DE LA FIESTA. Grises y oscos se presentaron los días. Lluvias, nieblas cerradas por las tardes, y los trabajos a medio hacer. La previsión y el orden del blanco no entra en muchos de color. Lentos y pesados limpian y chapean a lo que no dan importancia.

Silvos y pitazos suenan y retumban y su eco se pierde en el vacío. Y es para preguntarse, ¿las fiestas de un pueblo consiste únicamente en entrenar y lucir un vistoso vestido? ... Para muchos en eso consiste la fiesta. No está mal pero, poca fiesta.

Pasa el día y llega la noche, mejora un tanto el tiempo y es de un aspecto de foto noturna contemplar las luminosas ráfagas de los petromax como descienden de la altura del poblado iluminando todo el pueblo. La pendiente de los vericientos de las calles quedan iluminadas para los transeuntes que van con sus indispensables lámparas de mano cual si fueran lunciérnagas que buscan un nido donde cobijarse. Es todo un fondo oscuro con luces y lucecitas para impresionar una cinta de cine, y la fiesta se acerca. Llega. Es el 25 de julio Santiago Apóstol, patrón insigne de España y sus colonia. Patrón, de un modo especial del poblado de Santiago de Baney.

EL DIA DEL SANTO. Santiago de Baney no es llano, ni recto. Unos años atrás se llegó por este pueblo todo un gran hombre que se sienta en los escaños de los Diputados a Corte y describió a Santiago de Baney como una población de calles y avenidas rectas y hermosas. Lo leímos en el artículo de primera página del A. B. O. Lo comentamos con varios señores de la localidad.

¡Oh! lo que son los escritos vistos desde un gran coche que iría a lo sumo a 20 por hora!

Santiago de Baney está colocado en rápida pendiente. Pero así lo quisieron los antiguos y así estará en adelante, toda vez que empezó en grande la construcción de sólidas casas. El constructor Sr. González, el Sr. Cabrera, el Sr. Mata y el Sr. Montes de Oca son cuatro que hoy por hoy están levantando casas con el Sr. Gómez que dió por terminadas otras varias, hace unos días. Total, que el pueblo está en ladera y podría haberse puesto en sitio llano y cerquita el agua. Pero lo quisieron y bien lo supo el meritísimo, P. Luis Sagana, de santa memoria que fué el primero en llegarse por estos besés antiguos.

Llegó el 24 con el ruido y animación. No favorece el tiempo pero ¿qué importa?.. Los coches van y vienen y el 23 no está lejos. Llega y llama. No se se retrasa en el calendario. Es la fiesta. Y fíjate. Es la Cooperativa, hasta cine. Yo, ni me dí cuenta.

Mi trabajo tenía. Acarretadas se me volcaron unos y otros para mí sólo.

Las campanas repican, los chicos alborotan y los cohetes rompen el silencio de la noche. Se abren los kioscos; beben y se calientan y ¡viva Santiago! Es fiesta grande el 24, por la noche. Así que el 25 ¿que será?

Sencillamente. Santiago Apóstol, Patrón del poblado, dos Misas a las 7 y media la primera y la segunda a las 10. Esta será de tres Padres que estrenarán dalmáticas propias del día con rica casulla y sobre todo, el predicador Rdo P. Anastasio Bedate que llenó bien su cometido.

GRANDISIMA CONCURRENCIA. Se acercaba la hora y se acercó. Llegaron coches y descendió el Ilmo. D. Francisco Núñez, Secretario Gnal, D. Jaime Togores, Jefe de policía, D. Ramón Morales y Señora por el Patronato, D. Sebastián Llompарт y Sra como Delegado del Trabajo. Matrimonio de Elduayen, Srs. de la O. Mallo y O. Frapejo.

Sr. Notario Humanes. Srs. de la O. Vigatana de Sipopo y C. Libanio Vaz Serra con muchos invitados y amigos que tienen las casas en Baney Hnos Dos Santos, Sres de Per-

nas C. García, Sres. de Montes, Sres. Torres, Suarez, Cooperativa Sr. Menendez, y otros varios de difícil recordación.

Baste decir y no es exagerado, que eran más de cien los Srs. blancos, siendo poco menos de poco correcto dar asiento a todos, apesar de haberse designado sitio y letreros con la palabrita, Reservado.

La afluencia fué grande y el aspecto de la gran Iglesia incapaz, viéndose una vez más inútil y muerta la galería del O. de la Iglesia que, daría más capacidad y vistosidad al fin de una Iglesia tropical; amplitud y capacidad.

Las notas del nuevo Armónium de la C. Albardi del Paseo de Gracia en Barcelona se extendían sobre la multitud devota y silenciosa que seguía el ceremonial de tres ministros. Los cantores bien ensayados y el pueblo, lento, en carruaje de bueyes que le falta quien lo anime. Su antiguo director, el Señor se lo llevó hace pocos meses.

En el crucero, cuatro reclinatorios, estilo Catedral para las autoridades que ocupaban el Ilmo. Sr. Secretario Gnal. D. Francisco Núñez, M.ltre. Sr. Administrador, Capitán, D. Arturo Villada con su Secretario y otro en reserva. La función siguió su ritual y llegó al final, no sin antes expresar al público de Santiago de Baney que la obra de su Iglesia se ha llevar a cabo en la ornamentación de sus tres altares, como un Rebola, un Basupú, Fístoo, Zaragozá y reciente, San José de Musola. Quizá fuera campana que tintinea, pero, el viento llevará su eco y en alguno repercutirá.

REOPECIÓN Y BANQUETE. La primera estaba preparada en homenaje al Sr. Gobernador Gral. D. Fausatino Ruiz Gonzales. Llegó S. E. notándose poca afluencia de los propios, por el tiempo.

El locutor de todo acto público, Jacinto Sepa, dió un saludo al Sr. Gobernador y público y S. E. respondió con tres ideas madres. Fuera borrachos, e indeseables. No seguir los antiguos caminos de las supersticiones y ayudar a que S. de Baney suba y sea mejor en todos los conceptos. Poco pero condensado.

Los ibos seguían todo en silencio y admiración. S. E. les, quitó la impresión de Gobernador y fué un amigo y un padre. Los ibos cristianos deliraron de entusiasmo por S. E. y los hurras y aplausos llenaron todos los vacíos, S. E. los saludó, acarició a los niños les ofreció dulces y de cuanto hubo en su mesa se los repartió. Mas. Vió la foto del último matrimonio y a los recién casados y sus niños les dió un regalo en dinero. Fué un rato de íntima compenetración conjuntamente con el P. Misionero, D. Sebastián Llompart y D. Ramón Morales, coadyuvando el Ilmo. Sr. Capitán Administrador y Secretario particular del Sr. Gobernador con los demás Srs. blancos presentes al acto.

BANQUETE. La hora señalada eran las dos. Hay que ir a la residencia de un gran patriota y amante de Santiago, como español y de Baney porque lo conoce y en él lleva muchos años; a casa de D. José Pérez Alonso, ¿Quién no lo conoce si llevó en la casa Mallo y en la Coloni 36, años?; Pitan los coches y los jeep se hacen la propaganda. Bajanas resbaladizas pendiente.

¿Donde van...? A casa Pérez. Uno tres, cinco. Mas de quince. Los comensales son muchos. No es solo, el Sr. Gobernador. Son más de 40, 50. Un general sin soldados ¿que es?... Como una escuela sin chicos.

La casa es baja y pequeña. Es antigua, pero trasformada. La Sra. del Sr. Pérez la ha cambiado. Es otra. Muy otra. Es acogedora, delicada en todo; rica en la variedad y abundante en los servicios de aperitivos y viandas. Organización, esmero, arte y trabajo de varias cabezas femeninas se ve en manteles, cubiertos y agasajos. Preside S. E. D. Faustino con Dña. Carmen Alonso de Pérez y D. José Pérez que ofrece la comida en la mesa central de 14, comensales. Los demás invitados ocupan dos, tres mesas más.

Con previsión y orden se suceden las horas y pasan los platos. D. Faustino está unas horas y se marcha. Es miércoles día de avión. Sus ocupaciones. Parte su coche y luego otros. Los más se quedan. Se anima la gente y se van conociendo muchos. ¡Es tanta la gente nueva!

Dirán muchos y a qué ese banquete, y ese lujo? ... El que eso escribe está comprado, propaganda.

Yo os diré, comprado no Propaganda sí, primero de Santiago Apóstol, mi patrón y mi padre en la fé, como español y como cristiano. Y propaganda de la fiesta de un gran pueblo como es Santiago de Baney, digno de más cosas, que le irán llegando por su vieja carretera que se ve la quieren hacer nueva y mejor. Ahí están los montones de piedra a los lados. Y si es el primero, o el segundo de la Isla, que lo discutan los sabios. Pero eso sí de los más importantes de Fdo. Poó por sus habitantes y digno de darle una mano para que anden y otra para que no se caigan en los barrancos todos los que forman el pueblo de Santiago de Baney.

Santiago de Baney 26-7-56

Sena, C. M. F.

Como informa en su relación nuestro asiduo e interesante colaborador P. Doce llegó la radio a Annobón en el Ciudad de Ceuta, muestra del interés grande que nuestras primeras autoridades tienen por aquella isla y sus moradores. Desde el 26 de julio está ya en normal funcionamiento y gracias a ella se ha podido saber el triste suceso allí ocurrido y buscar su pronta solución.

El 29 domingo se recibió en el Gobierno General la noticia de que, en la madrugada uno de los presos indígenas llevado a Annobón pudo hacerse con un arma de fuego, con la que dió muerte a otro preso y luego disparó contra el Instructor D. Cecilio López de Letona, que resultó herido.

Al intervenir D. Enrique Atané Amo, Practicante del Servicio Sanatorio Colonial un disparo le atravesó el pecho. El agresor huyó al bosque a donde le persigue la Guardia Colonial.

Apenas sabida la noticia, el Gobierno General ordenó el alistamiento inmediato del Ciudad de Ceuta, que acababa de llegar de aquella isla, a donde partió a las 16 horas con el Capitán Villada y fuerzas de la Guardia Colonial y el Dr. Meden con su equipo.

El 31 se tuvo un solemne funeral por D. Enrique Atané Amo (q. e. p. d.) encomendado por el Exmo. Sr. Gobernador General al que asistió la casi totalidad de la población europea de Sta. Isabel y bastantes indígenas. Damos el pésame a su esposa e hijos y demás familiares, al Exmo. Sr. Gobernador General y al Servicio Sanitario.

Por tener que partir a la Peaínsula el Ilmo Sr. D. Francisco de Sola Presidente del Consejos de Venecinos de Sta Isabel, ha sido nombrado en su lugar el Ilmo. Sr. D. Carlos Fleitas. El primero deja como recuerdo de su paso la nueva reforma de la Plaza de España y el asfaltado de importantes calles de la ciudad y las varias y elegantes farolas que iluminan las plazas de Shelly y España, además de otras mejoras internas de administración.

Deseamos que tenga feliz viaje y a D. Carlos Fleitas, de sobra conocido en nuestra ciudad y en la Colonia, que le corone el éxito en su actuación, llevando a feliz término las obras pendientes y la realización de otras nuevas que sirvan para embellecer más y más nuestra ciudad.

Nos unimos al dolor de nuestras hermanas las Misioneras Concepcionistas por la muerte de la Rda. Madre María Jacobé Orduña ocurrida el 29 de julio en la ciudad de Bata.

Hace dos meses tuvimos el gusto de saludarla en esta de Santa Isabel y al parecer vendía salud, no notándose al exterior sus muchos años, que los cubría discretamente la toca. Su labor misional ha sido grande siendo muchas las niñas, hoy ya madres y hasta abuelas, que han pasado por sus manos, notándose, en no pocas, la sólida formación que les diera. Ha enjugado también muchas lágrimas en los diversos hospitales, así de la isla como del continente. Supo en el momento difícil de la revuelta de Bata, llevar el timón de su Comunidad y hacer que las respetaran hasta los mismos rojos, al ver su entereza y valentía.

Un buen grupo de Oblatas indígenas, le deben a ella la vocación y la perseverancia en la misma. Sus hermanas de Religión lloran su muerte por haberla tenido muchos años como Madre solícita que las gobernaba con tino y acierto desde el importante cargo de Superiora Provincial hasta el de Superiora de las diversas comunidades.

Los datos de su vida los dimos en el número de la Guinea del 25 de mayo. Descanse en paz la benemérita Madre Jacobè y todos no la olvidemos en nuestras oraciones.

* * *

San Cristóbal llenó toda la tarde del día 29 en nuestra ciudad de Santa Isabel. Se tuvo el acto de la bendición de bicicletas y automóviles y la brillante procesión de carrozas, que según prestigiosos forasteros supera y con mucho, no ya a la que se hace en algunas ciudades de España, sino hasta de la misma Roma. Desfilieron más de cien bicicletas y ciento ocho automóviles de toda clase y condición, algunos sobremedida artísticos. Merecen ser nombrados la Pandereta, la Caseta er 77 la del Servicio Agronómico y el Patio Andaluz. Que San Cristóbal proteja a sus devotos y que desaparezcan los accidentes de autos.

* * *

Está entre nosotros el R. P. Pablo Lacalle, Doctor en Misionología por Roma que escogió por tesis la Historia de estas Misiones hasta 1904 y viene a completar sus estudios. Le deseamos feliz estancia y que enaltezca cual se merece la labor misionera de España en esta Colonia.

Afebe C. M. P.

El Corazón Inmaculado de María os invita desde su camarín, de la Catedral, a que le honreis durante este mes y sobre todo en su novena que comienza en Sta. Isabel el 18 de Agosto. El día litúrgico es el 22.

¡Oh dulce Corazón de María sed la salvación mía!



Efemérides Annobonesas

Pequeña aclaración. Sin más conocimientos que los oídos por referencias y leídos en la prensa, hablamos en un número de esta Revista de la pesca submarina. Hoy no podemos decir lo mismo, ya que hemos tenido la ocasión propicia sin salir a buscar, de ver por nuestros propios ojos a los *hombres --ranas* o buzos modernos, con todo su equipo, es decir, con la *escafandra autónoma* — que no es otra cosa que tres botellas de oxígeno que llevan a sus espaldas — con *sus gafas* para ver con mas claridad los objetos y en los pies *dos aletas de goma* semejando la membrana de las patas de la rana, que por eso se les apellida *hombres ranas*. El día que presenciámos la primera inmersión, cierta tristeza y compasión invadió nuestros espíritu, al verles descender dentro de la jaula en previsión de los tiburones que por estos mares pululan. Sin embargo, la cosa no es para asustarse ni mucho menos, porque las precauciones que se deben tomar, están ya de antemano tomadas y el peligro que puedan tener los que se sumergen a cuarenta y cincuenta metros, es muy lejano. Los que operan, son jóvenes de pulmón a toda prueba y si algún peligro se presenta, además de la jaula de protección, tiene *el fusil --arpon* con el que repeler y matar al pez más atrevido, que les presente cara. Es pues la pesca submarina, uno de tantos deportes como en el día de hoy es dado ver a los que no hemos visto más profundidad, que los remansos del río del pueblo natal, que nos vió nacer....

La motonave Calypso de Oceanografía, en aguas de Annobón. El día 12 de junio procedente de Sao Tomé, fondeó en nuestro puerto la mencionada moto-nave, de procedencia francesa, compuesta de una Comisión científica de *Entomólogos--Oceanógrafos y Botánicos*, los cuales vienen en viaje de estudios por estos mares del Trópico y de la *Fauna y Flora* de las Islas donde recalca. Nuestro señor Delegado, Dn Cecilio Letona y el Director de Sanidad de la Isla, D. Enrique Atané, fueron a bordo para saludar a la tripulación, compuesta ella de franceses y dos españoles. En una lancha de aluminio y con motor extra--borda bajaron después, acompañados del señor Comandante--un Oficial y algunos científicos.

Fueron obsequiados al estilo de aquí y al despedirse nos invitaron a dar una excursión, al siguiente día, por los alderedores de la Isla para ver cómo funcionaban los *hombres ranas*, los cuales vienen con el expreso fin de descender al profundo del mar, en busca de objetos que le interesa a la Comisión científica, para sus estudios.

A bordo de la moto-nave. El día 13, después de oír la Misa cantada en honra a nuestro Patrón, a la que asistieron algunos de a bordo nos dirigimos a la motonave, pequeña, pero muy limpia y curiosa. Va provista de *radar, sonda eléctrica y su correspondiente pantalla*, donde aparece la profundidad en que navegan y los peligros que puedan encontrar y divisanando muchas horas antes de llegar, el lugar adonde se dirigen. Dispone de *timón automático*. Su caballerosidad y la nuestra estuvo a un nivel de mutua *correspondencia*, pues ellos disfrutaron en tierra nuestras atenciones y nosotros en la nave, nos dejamos querer y ser servidos con gentileza y naturalidad.

Surcando el mar. Después del almuerzo, y levadas las anclas, nos dirigimos al Sur de la Isla donde el mar es profundo y revuelto. Llegados a los islotes Santarem y Escobar, refugio solamente de gaviotas, pues son dos peñascos moudos y lirondos, por ser muchísima la corriente y marejada que levantaba la brisa en extremo movida, arrojan solamente la red metálica, con su correspondiente bolsa y al cabo de diez minutos, fué sacada repleta de *madréporas*, de diversos tamaños. Y lo que es la afición y entusiasmo por una cosa... *aquellos hombres científicos parece que les faltaba tiempo para descubrir los secretos que dentro aquellas madreporas se ocultaban*. Armados con sendos martillos, todos ellos se dedicaron a partir aquellas calizas petrificadas y al salir los pequeños cru-

táceos que en ellas se guarecían, las recogían con un cuidado, *que ni que fueran perlas auténticas...* Salieron *arañas de mar - caprelas - morenas diminutas, cangrejos raros* que sólo habitan en el fondo del mar. Y es que el mundo silencioso del profundo, abismo oculta tesoros escondidos, sólo patentes a los estudiosos y sabios.

Primera inmersión. Salidos de allí recalamos en la bahía de Sta Cruz y allí fué donde los hombres ranas bajaron a cuarenta metros. Para los lugares peligrosos infestados de tiburones, llevan una jaula de hierro en la cual descienden, saliéndose de ella si los predichos animales no hacen acto de presencia. Puesta *la escafandra - las gafas y las aletas*, en los pies, entraron en la jaula con el *fusil - arpón y martillos*. El molinete comenzó a funcionar y poco a poco descendía la jaula hasta que la perdimos de vista. A los pocos minutos vimos como subían las burbujas de aire y tan pronto se veían en una parte como en otra, señal que los buzos se habían salido de la jaula y bogaban por el interior del mar.

Original teléfono. La jaula lleva amarrada una cuerda, la cual es sostenida por un marinero de a bordo y cuando los buzos quieren emerger tiran de la cuerda en señal de que están prontos para ser subidos.

Unos diez minutos permanecieron en el fondo y al salir nos dijeron que nada habían visto; trajeron del fondo un puñado de arena. nos dijeron que el pescado no habita en los lugares arenosos, sino en los pedregosos y lo mismo confirmaron los naturales del país que venían a bordo, diciéndonos que en la bahía de Sta Cruz nunca se coje pescado.

A poco de emerger los buzos, hizo su aparición cerca de la motonave, *un pez marillo* de regulares proporciones; los de la tripulación fueron los primeros en señalar su presencia. No son esa clase de pescados, aunque pertenezcan a la familia de los tiburones, tan fieros como el verdadero tigre del mar. no faltan autores que digan, que hay que relegar al olvido o a la categoría de leyendas, ciertos relatos que se cue tan de tiburones y que en la última guerra mundial, donde tantos naufragos se han visto abandonados largo tiempo, se ha demostrado que una persona sana y con la suficiente potencia o presencia de ánimo, para gritar o asustar a los tiburones de cualquier otro modo, tiene poco que temer de ellos. Ciertó es que en tierra está uno muy seguro de que nada le hará untiburón, pero en la mar los hechos reales dicen: todo lo contrario. Después de todo cada uno abunde en su modo de pensar; pero si preguntáramos a los atacados no dirían lo mismo.

Segunda inmersión. Proseguimos nuestro viaje fondeando en los alrededores donde desemboca el río que forman las aguas que bajan de la Laguna, denominado *A Pallá*. De nuevo entran en la Jaula los buzos, con los aperos y formalidades de la vez anterior. Desciende la jaula con pausa y a los pocos segundos, ni rastro queda de ella. Un cuarto de hora permanecen sumergidos, saliendo a la superficie trayendo dentro de la jaula tres grandes *madréporas de unos cuarenta kilos de peso cada una*. La animación de los científicos, ante tal aparición, comenzó a notarse y la satisfacción por ellos experimentada, ante tesoros para ellos arrancados al mar, no podía ser mas manifiesta. Empuña cada uno su martillo y al ser partida una de ellas, sale disparada una morena de 0,40 de largo, muy delgadita, pero con su boca bien abierta y no para acariciar, escurriéndose por la borda con la velocidad de una culebra. Atrapada con unas pinzas, es zambullida en una gran palangana con agua, no cesando de dar vueltas y de levantar su cabecita, enseñándonos sus finos y agudos dientes. De las *madréporas*, sacaron una buena colección de crustáceos, que les merecieron muy grande atención.

Pasados dos días de estancia entre nosotros, salieron con rumbo a Port Gentil, anunciándonos que a fin de mes estarían de vuelta.

Segunda Visita del CALYPSO. Hoy día 4 de Julio fondea por segunda vez y a poco de anclar, parte lo Comisión de Entomólogos y Botánicos para el bosque donde permanecieron hasta las once de la noche recogiendo insectos y todo lo que se les presenta a mano. A la luz de un potente petromax acuden los insectos y aves nocturnas, los cua-

les son capturados y atrapados por un paraguas de finísima red. Al siguiente día pasaron toda la noche en el bosque y apesar de la baja temperatura que reina en este tiempo, durmieron en él: la costumbre de pasarse muchas noches a la intemperie les ha hecho insensibles a los cambios atmosféricos. La esperanza de recoger nuevas especies, les hace despreciar el frío que a otros les apabulla y deshace.

Alabanzas de la Isla. Si hemos de creer lo que nos han dicho, la Isla de Annobón aunque pequeña en sí, es de una importancia para los Botánicos excepcional. Los lugares del Congo y Douala no tienen punto de comparación en la flora, con la isla annobonesa. No habiendo recorrido más que un poco de ella, han conseguido hacerse con quince especies de orquídeas, varias de begonias y hasta plantas de menta,.....

Cuando ellos han dado tanta importancia a nuestra alejada Isla, señal de que la tiene pues el juicio no es de un indocumentado, sino de un Profesor del Museo de Ciencias Naturales, de París. Y con esto se ha dicho todo y no hay porqué ponderar más.

El día 6 por la tarde hicieron rumbo a Sao Thomé, para recoger a los compañeros de trabajos, que en esa Isla y Príncipe se quedaron con el mismo fin que ellos se llegaron a Annobón.

Coincidencia feliz. Al día siguiente de su llegada se captó por la Radio de Santa Isabel, que Ms. Cousteau el dueño de la Motonave Calypso, había dado una Conferencia en el Ministerio de Marina en Madrid, hablando de la pesca submarina y haciendo más interesante su Conferencia con la Película del Mundo del silencio, manifestando que su motonave se hallaba en Annobón—como así era en verdad—sacando a relucir cómo la Comisión científica de Entomólogos—Botánicos y Oceanógrafos habían venido a nuestra Isla, para estudiar su Fauna y Flora, no menos que los fondos de nuestro mar para ver las especies principalmente de crustáceos que pueblan sus abismos profundos.

Eficacísima medida de Saneamiento. En el mes de Marzo de 1953, se arrojaron en la Laguna unos treinta peces de la familia de las gambusias que como es sabido, son excelentes devoradores de las larvas de mosquitos. En cuantas partes se ha hecho el experimento de sauear los lugares infectados por toda clase de mosquitos, principalmente los propagadores de la malaria, se ha notado al poco tiempo la disminución de los propagadores de las fiebres palúdicas. Aquí en Annobón, todos los días del año nos hallamos bajo la influencia de los anofeles y sin mosquitero no es posible conciliar el sueño. Niños que llevan de nacimiento dos semanas escasas, hanse visto atacados de las fiebres, siendo esta causa de las muchas defunciones que había que lamentar en años pasados.

Anticuado prejuicio. Se creía por algunos, que el propinar quinina a los recién nacidos sería peligroso y que tal vez no surtiría efecto: pero alguien saliéndose de esos moldes antiguos, quiso hacer una prueba recetando quinina a los que no contaban con más de dos semanas de existencia. De no ponerles a tratamiento, habían de morir y de probar nada se perdía, pues estaba ya todo perdido. Los resultados no pudieron ser más favorables, ya que en varios casos la esperanza perdida se solucionó satisfactoriamente. Desde entonces acá—y va de esto unos veinte años—a los pequeños se les trata como a los adultos con resultados tranquilizadores.

(Continuará)

Epifanio Doce, C. M. F.

TRANSPORTES GENERALES

TALLER DE REPARACION

TALLER DE RECAUCHUTADO

TALLER DE CARROCERIA

EXPLOTACION LINEAS

BOTONÓS - SAN CARLOS

BATETE - MOKA BASUALA

CONCEPCION

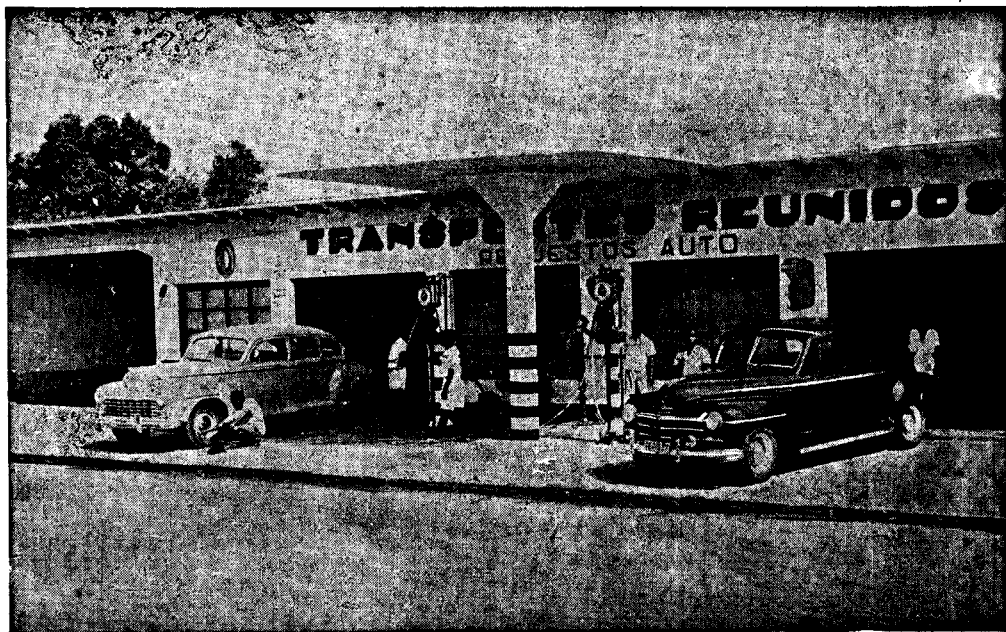
FACTORIAS DE

Repuestos - Accesorios. - Cubiertas - Cámaras

RADIADORES - BATERIAS CARGADAS

HERRAMIENTAS - FAROS

AUTOMOVILES - CAMIONES



Transportes Reunidos

AVDA. GENERAL MOLA N.º 50
SANTA ISABEL FDO. POO

de Fernando Poo, S. L.

Visítenos y encontrará las mejores calidades a los mejores precios

Factorías «EL CAYUCO»,
Ofrece a Vd. la mejor marca de cigarrillo
puros "RUMBO"

Recuerde Vd. siempre que es
Un cigarrillo de lo más selecto y
Mejor elaborado, su
Buena aceptación en toda la Colonia es
Obra de su antigua y acreditada fama

FUME SIEMPRE "RUMBO"

